The whole of two Greek witnesses to the *Testament of Adam* are presented here: *Paris Codex Greek 2419* (15th/16th Century, as transcribed by: M. R. James, “A Fragment of the Apocalypse of Adam in Greek,” in *Apocrypha Anecdota II*, Cambridge University Press, 1893, pp. 138–145) and the quotations in Cedrenus (11th Century, from: G. J. Reinink, “Das Problem des Ursprung des Testamentes Adams,” *Orientalia Christiana Analecta* 197, 1972, pp. 387–99). The text given here has been gleaned from the [Online Critical Pseudepigrapha](http://pseudepigrapha.org/).

We include the embedded Hebrew words in the Paris Codex text as presented by James (and the OCP), even though they are clearly not valid Hebrew words (note the lack of a final-form *Kaf* in 1:1 and *Mem* in 1:10, and the misplaced final *Pe* & *Nun* in 1:3 and 1:8). There may be an issue (at some point) with incorrect ordering of the letters (left-to-right, rather than right-to-left) and/or other transcription issues. In his work, James states, “*Each hour has in the MS a Hebrew name, exceedingly ill written. I give one or two of these but the majority yielded no satisfactory result.*”

***Chapter 1 (P. Codex Gr. 2419)***

***1*** *ὥρα α´ καλεῖται* איאהכ *ἐν ᾗ ἀγαθόν ἐστιν προσεύχεσθαι.* ***2*** *ὥρα β´ καλεῖται* נַכוּת *ἐν ᾗ εὐχαὶ τῶν ἀγγέλων καὶ ὕμνοι.* ***3*** *ὥρα γ´ καλεῖται* ףַרַש *ἐν ᾗ εὐχαριστοῦσι τὰ πετεινὰ τῷ θεῷ· ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀποτελεῖται πᾶν στοιχεῖον.* ***4*** *ὥρα δ´ καλεῖται … ἐν ᾗ εὐχαριστοῦσιν πάντα τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ, ἐν ᾗ στοιχειοῦνται … καὶ πάντα τὰ ἰοβόλα.* ***5*** *ὥρα ε´ καλεῖται … ἐν ᾗ αἰνεῖ πᾶν ζῶον τὸν θεόν· ἐν ᾗ ἀποτελεῖται πᾶν …* ***6*** *ὥρα ϛ´ καλεῖται … {ἐν} ᾗ δυσωποῦσιν τὰ χερουβὶμ τὸν θεόν ὑπὲρ ἀνθρώπων.* ***7*** *ὥρα ζ´ καλεῖται … ἐν ᾗ αἰνοῦσιν ἀγγέλων τάγματα καὶ παριστάμενα τῷ θεῷ.* ***8*** *ὥρα η´ καλεῖται* ן׳כַנ*.* **9** *ὥρα θ´ καλεῖται … {ἐν} ᾗ εὐχὴ ἀνθρώπων· ἤ χα παυρουν ἐν ᾗ οὐδὲν τελεῖται.* ***10*** *ὥρα ι´ … ἐν ᾗ αἰνοῦσιν τὰ ὕδατα, καὶ πνεῦμα θεοῦ καταβαῖνον ἐπιπολάζει αὐτοῖς καὶ ἁγιάζει αὐτά· εἰ γὰρ μὴ οὕτως ἦν, ἔβλαπτον ἂν οἱ πονηροὶ δαίμονες ἀνθρώπους· ἐν ᾗ ἐ{ὰν} ἄνθρωπος ἄρῃ* נֵרונ *(νέρον) καὶ μίξῃ μετὰ ἁγίου ἐλαίου, πᾶν* נושׂמַ *(νόσημα) ἰᾶται· καὶ δαιμονῶντας καθαίρει καὶ δαίμονας ἀπελαύνει.* ***11*** *ὥρα ια´ … ἐν ᾗ εὐφραίνονται οἱ ἐκλεκτοὶ τοῦ θεοῦ.* ***12*** *ὥρα ιβ´ … ἐν ᾗ εὐπρόσδεκτοι αἱ τῶν ἀνθρώπων εὐχαί.*

***(Cedrenus)***

***1*** *ὥρᾳ πρώτῃ ἡμερινῇ πρώτη εὐχὴ ἐπιτελεῖται ἐν τῷ οὐρανῷ.* ***2*** *δευτέρᾳ εὐχὴ ἀγγέλων.* ***3*** *τρίτῃ εὐχὴ πτηνῶν.* ***4*** *τετάρτῃ εὐχὴ κτηνῶν.* ***5*** *πεμπτῇ εὐχὴ θηρίων.* ***6*** *ἕκτῃ ἀγγέλων παράστασις καὶ διάκρισις πάσης κτίσεως.* ***7*** *ἑβδόμῃ ἀγγέλων εἴσοδος πρὸς θεὸν καὶ ἔξοδος ἀγγέλων.* ***8*** *ὀγδόῃ αἴνεσις καὶ θυσίαι ἀγγέλων.* ***9*** *ἐννάτῃ δέησις καῖ λατρεία ἀνθρώπου.* ***10*** *δεκάτῃ ἐπισκοπαὶ ὑδάτων καὶ δεήσεις οὐρανίων καὶ ἐπιγείων.* ***11*** *ἑνδεκάτῃ ἀνθομολόγησις καὶ ἀγαλλίασις πάντων.* ***12*** *δωδεκάτῃ ἔντευξις ἀνθρώπων εἰς εὐδοκίας.*

***Chapter 2 (P. Codex Gr. 2419)***

***1*** *ὥρα α´ … ἐν ᾗ οἱ δαίμονες αἰνοῦντες τὸν θεὸν οὔτε ἀδικοῦσιν οὔτε κολάζουσιν.* ***2*** *ὥρα β´ …ἐν ᾗ ὑμνοῦσιν οἱ ἰχθύες τὸν θεόν, καὶ τὸ τοῦ πυρὸς βάθος· ἐν ᾗ ὀφείλει στοιχειοῦσθαι ἀποτελέσματα εἰς δράκοντας καὶ … καὶ πῦρ.* ***3*** *ὥρα γ´ … ἐν ᾗ αἰνοῦσιν ὄφεις καὶ κύνεις καὶ πῦρ.* ***4*** *ὥρα δ´ … ἐν ᾗ διέρχονται δαίμονες ἐν τοῖς μνήμασιν, καὶ ἐρχόμενος ἐκεῖσε βλαβήσεται καὶ φόβον καὶ φρίκην ἐκ τῆς τῶν δαιμόνων λήψεται φαντασίας· ἐν ᾗ ὀφείλει στοιχειοῦσθαι ἀποτελέσματα … καὶ παντὸς γοητικοῦ πράγματος.* ***5*** *ὥρα ε´ … ἐν ᾗ αἰνοῦσιν τὰ ὕδατα τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ.* ***6*** *ὥρα ϛ´ … ὅτε δέον ἡσυχάζειν καὶ ἀναπαῦσαι, διότι ἔχει φόβον.* ***7*** *ὥρα ζ´ … ἐν ᾗ ἀναπαύει πάντα {τὰ} ζῶα ταῦτα. ἐάν τις ἄνθρωπος καθαρὸς ἁρπάσῃ* נַרונ *(νέρον) καὶ βάλλει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς καὶ μίξῃ μετ᾽ ἐλαίου καὶ ἁγιάσῃ αὐτὸ καὶ ἀλείψῃ ἀπ᾽ αὐτὸ ἀσθενῆ ἀγρυπνοῦντα παρευθὺ τῆς νόσου ἀπαλλαγήσεται.* ***8*** *ὥρα η´ … ἐν ᾗ δὲ ἀποτελοῦμεν στοιχεῖον περὶ … καὶ παντοίων φυτῶν.* ***9*** *ὥρα θ´ … ἐν ᾗ τελεῖται οὐδέν.* ***10*** *—* ***11*** *ὥρα ια´ … ἐν ᾗ ἀνοίγονται αἱ πύλαι τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἄνθρωπος ἐν κατανύξει γενόμενος εὐήκοος γενήσεται· ἐν ταύτῃ πέτονται ταῖς πτέρυξιν σὺν ἤχῳ οἱ ἄγγελοι καὶ χερουμβὶμ καὶ σεραφίμ· καί ἐστιν χαρὰ ἐν οὐρανῷ καὶ γῇ· ἀνατέλλει δὲ καὶ ὁ ἥλιος ἐξ Ἐδέμ.* ***12*** *ὥρα ιβ´ … ἐν ᾗ ἀναπαύονται τὰ πύρινα τάγματα. αὗταί εἰσιν αἱ ὀνομασίαι τῶν ὡρῶν· τῷ οὖν καλῶς ταῦτα νοήσαντι οὐδὲν … τοιούτων ἀποκρυβήσεται ἀλλὰ πάντα ὑποταγήσονται.*